

Yritystoiminnan vakuutus ja ajoneuvovakuutukset – Asiakirjasanasto

Tarjous	Offer
Sisältö	Content
Tarjous sisältää seuraavat vakuutukset:	The offer includes the following insurances:
Esinevakuutukset	Property insurances
Erikoisvakuutukset	Special insurances
Keskeytysvakuutukset	Interruption insurances
Oikeusturvavakuutukset	Legal expenses insurances
Vastuuvakuutukset	Liability insurances
Vakuutusturvan hinta on vuodessa alennuksineen ja veroineen:	The annual insurance cover premium discounts and taxes included is:
Maksutapa-alennus	Annual-premium discount
Maksutapakorotus	Extra charge for instalment premium
Vakuutusmaksu sisältää vakuutusmaksuveroa... ja palo-suojelumaksua	The premium includes premium tax... and fire protection charge
Liikennevakuutus	Motor liability insurance
Kaskovakuutus	Motor vehicle insurance
Lasivakuutus	Car window insurance
Keskeytysvakuutus	Interruption insurance
Vakuutusturva	Insurance cover
Maksut ja bonus	Premiums and bonus
käyttötarkoitus	Purpose of use
Kolarointivakuutus	Collision insurance
Hirvivahinkovakuutus	Elk damage insurance
Ilkivaltavakuutus	Vandalism insurance
Palovakuutus	Fire insurance
Varkausvakuutus	Theft insurance
Autopalveluvakuutus	Motor car rescue insurance
Rahoitusvakuutus	Financial insurance
Petosvakuutus	Fraud insurance
Liikennevakuutuslaki	Motor Liability Insurance Act
Maksutapa	Method of payment
Vakuutusmaksu laskutetaan vuosittain ...	The premium is annually invoiced in...
yhdessä	one
kahdessa	two
kolmessa	three
neljässä	four
...erässä	...instalment/instalments
Tarjouksen voimassaolo	Offer validity
Tarjous on voimassa xx.xx.xxxx saakka	The offer is valid until xx.xx.xxxx

Vakuutusturva tulee voimaan, kun ilmoitatte tarjouksen hyväksymisestä.	The insurance cover comes into force when you notify Tapiola that you accept the offer.
Vakuutuskirja	Insurance Policy
Vakuutuskausi on xx.xx.xxxx – xx.xx.xxxx ja sopimus jatkuu vuosittain xx.xx alkaen.	The insurance period is xx.xx.xxxx – xx.xx.xxxx and the contract continues annually as from xx.xx.
Sopimus ja vakuutusluettelo	Contract and list of insurance cover
Indeksiehdot	Index terms and conditions
Jos vakuutussopimuksessa on indeksiin sidottuja vakuutusmääriä tai vakuutusmaksuja, käytettävät indeksi on mainittu kohdekohtaisesti.	If the insurance contract includes sums insured or premiums linked to an index, the applied index is specified.
Sopimuksessa käytettyjen indeksien pisteluvut ovat muuttuneet seuraavasti (koskee vain toista ja sitä seuraavia vakuutuskausia)	The index values in the contract have changed as follows (applies only to the second insurance period and periods thereafter)
Edellinen kausi	Previous period
Uusi kausi	New period
Muutos %	Change %
Rakennuskustannusindeksi	Building cost index
Kuluttajahintaindeksi	Consumer price index
Konetukkuhintaindeksi	Wholesale price index
Maksuerittely	Premium specification
Vakuutuskauden maksu	Insurance period premium
Ilmoitusvelvollisuus vahingonvaaran lisääntyessä	Obligation to notify increased risk
Vakuutuksenottajan on ilmoitettava Tapiola-yhtiöille vahingonvaaran lisääntymisestä ja muista muutoksista, jotka voivat vaikuttaa vakuutussopimuksen sisältöön.	The policyholder is obliged to notify Tapiola of increased risk and other changes which may affect the content of the insurance contract.
Vakuutusturvaluettelo	List of Insurance Cover
Vakuutusmäärä	Sum insured
Omavastuu	Deductible
Yrityksen liikevaihto	Company's turnover
Sijaintipaikka	Place of insurance
Vaihtelevat paikat	Various places
Ei vakuutettu	Not insured
Vastuu aika	Period of liability
Voimassaoloalue	Territorial limits
Henkilötyövuotta / henkilötyövuosi	Man-years/man-year
Vakuutusmäärän peruste	Grounds for sum insured
Jälleenhankinta-arvo	Replacement value
Jälleenhankinta-arvolla tarkoitetaan rahamäärää, joka tarvitaan uuden samanlaisen tai käyttöominaisuudeltaan lähinnä vastaavan omaisuuden hankkimiseen samalle paikalle vahingoittuneen tilalle	By replacement value is meant the amount of money required to replace the damaged property with new corresponding property or property having the nearest corresponding operating characteristics.
Ensivastuuvakuutus	First loss insurance
Ensivastuu on vakuutuskirjaan merkitty, vakuutuksen kohteelle sovittu vakuutusmäärä.	First loss is the sum insured determined for the insured object and entered in the insurance policy.
Vakuutuksen kohteet	Insured objects
Rakennukset	Buildings
Vaihto-omaisuus	Inventories
Irtain käyttöomaisuus	Fixed assets
Koneet, laitteet ja työvälineet	Machines, equipment and tools
Kalusteet	Furniture
Pakasteet ja kylmätuotteet kylmäkalusteissa	Frozen food and refrigerated products in refrigeration equipment
Pakasteet pakastehuoneessa	Frozen food in freezer room

Kiinteät sisustukset
Korjaamisen ja jälleenhankinnan lisäkustannukset
Käyttötarvikkeet
Atk-ohjelmistot
Tietoaaineistot ja arkistot sähköiset
Tietoaaineistot ja arkistot paperi
Rahat ja arvopaperit sijaintipaikassa
Rahat ja arvopaperit kuljetuksen aikana
Asiakkaiden omaisuus
Lainattu omaisuus
Vieras omaisuus
Esinevakuutukset
Palovakuutus
Rajoitettu luonnonilmiövakuutus
Vuotovakuutus
Murto- ja ilkivaltavakuutus
Rikkovakuutus
Suppea rikkovakuutus
Keskeytysvakuutukset
Palokeskeytysvakuutus
Keskeytyksen lisäturvavakuutus
Rikkokeskeytysvakuutus
Riippuvuuskeskeytysvakuutus
Epidemiakeskeytysvakuutus
Epidemiavakuutus
Vastuuvakuutukset
Varallisuusvastuuvakuutus
Yrityksen toiminnan vastuuvakuutus
Oikeusturvavakuutukset
Yrityksen oikeusturvavakuutus
Sopimus ei sisällä

Fixtures
Additional costs for repair and replacement
Utility goods
Software
Electronic documentation and files
Paper documentation and files
Money and securities at place of insurance
Money and securities during transport
Customers' property
Borrowed property
Foreign property
Property insurances
Fire insurance
Limited natural phenomenon insurance
Leakage insurance
Burglary and vandalism insurance
Insurance against breakages
Limited insurance against breakages
Interruption insurances
Fire consequential loss insurance
Supplementary interruption insurance
Consequential loss breakage insurance
Suppliers' extension
Consequential loss insurance against epidemics
Epidemics insurance
Liability insurances
Financial loss cover
Corporate business liability insurance
Legal expenses insurances
Corporate legal expenses insurance
The contract does not include

Lasku

Invoice

Vakuutuksenottaja
Maksettava
Perimme korkolain mukaisen viivästyskoron eräpäivän jälkeen maksetusta maksusta.

Policyholder
To be paid
For premiums paid after due date Tapiola charges penalty interest in accordance with the Interest Payment Act.

Muistutuslasku

Reminder

Jos olette jo maksanut laskun, kiitämme suorituksestanne.

In case you have already paid the bill we thank you for your payment.

Hyvityslasku

Credit Note

Tämä lasku mitätöi aiemman saamanne samannumeroisen laskun. Kyseessä ei ole maksunpalautus, joten loppusummalla ei voi hyvittää muita maksamattomia laskuja.
--

This bill cancels the previous same numbered bill. This is not a return of premium and therefore the amount cannot be used to settle other unpaid bills.
--

Irtisanomisilmoitus

Notice of Termination

Eräntynyt saatavamme
Koska emme ole saaneet vakuutusmaksua, irtisanomme vakuutuksen. Vakuutukseenne päättyy xx.xx.xxxx. Jos kuitenkin olette jo maksanut laskun, tämä on aiheeton. Ottaa asian selvittämiseksi yhteyttä toimistoomme.
Vakuutusturvan jatkuminen

Overdue account
We have not received the premium and therefore the insurance is terminated. The insurance expires on xx.xx.xxxx. In case you have already paid the bill you can discard this notice. Please contact our office to discuss the case.
Continued insurance cover

Teillä on mahdollisuus pitää vakuutusturva voimassa, maksamalla lasku viimeistään xx.xx.xxxx. Silloin vakuutusturvanne jatkuu ennallaan.

You can keep the insurance cover in force by paying the bill at the latest on xx.xx.xxxx. When the bill is paid the insurance cover continues as before.

Maksuvaikeudet

Financial Difficulties

Jos maksun laiminlyönti on johtunut maksuvaikeuksista, kuten sairaudesta, työttömyydestä tai muusta erityisestä seikasta ilman omaa syytään, vakuutus päättyy vasta 14 vuorokauden kuluttua esteen lakkaamisesta. Kuitenkin viimeistään kolmen kuukauden kuluttua irtisanomisajan päättymisestä. Ottakaa asian selvittämiseksi yhteyttä toimistoomme.

If the failure to pay is a consequence of financial difficulties e.g. sickness, unemployment or other special difficulty that has not been caused by the insured, the insurance shall expire after 14 days as from the date the difficulty disappeared. However, the insurance expires at the latest after three months as from the date the period of notice ended. Please contact our office to discuss the case.

Lasku irtisanomisvahvistus

Confirmation of Termination

Yleisten sopimusehtojen mukaisesti vakuutus sopimuksenne on päättynyt xx.xx.xxxx.

Your insurance contract has expired on xx.xx.xxxx in accordance with the General Terms and Conditions.

Lasku irtisanomisvahvistus

Invoice; Confirmation of Termination

Tämä lasku korvaa saamanne laskun nro xxxxxx

This bill replaces the bill No. xxxxxx.